

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ITALIANO

CREATO DA

Steven Knight

EPISODIO 5.03

"Strategy"

Aberama si dirige a Glasgow per vendicarsi. Mosley ricatta su Tommy, che decide di rovesciare il tavolo. Frustrato nel trovare Linda, Arthur perde il controllo.

SCRITTO DA:

Steven Knight

DIRETTO DA:

Anthony Byrne

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.9.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Annabelle Wallis	...	Grace Burgess
Charlie Murphy	...	Jessie Eden
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Ian Peck	...	Curly
Benjamin Zephaniah	...	Jeremiah Jesus
Kingsley Ben-Adir	...	Col Ben Younger
Kate Dickie	...	Mother Superior
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Callum Booth-Ford	...	Karl Thorne
Alison Todd	...	Sandra
Robbie Keane	...	Quaker Friend
Douglas Rankine	...	Billy Boys Leader

1

00:00:06,000 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:20,120 --> 00:00:21,560
Buongiorno, sorelle.

3

00:00:25,960 --> 00:00:27,040
Preghiamo.

4

00:00:30,320 --> 00:00:33,360
ORFANOTROFIO DI SANTA HILDA

5

00:00:40,920 --> 00:00:42,680
Padre Nostro, che sei nei cieli...

6

00:00:53,560 --> 00:00:55,320
...ma liberaci dal male.

7

00:01:02,840 --> 00:01:06,040
Perché Tuo è il regno,
Tua la potenza e la gloria,

8

00:01:06,120 --> 00:01:08,760
nei secoli dei secoli. Amen.

9

00:01:18,520 --> 00:01:20,840
Voleva parlare con noi, sig. Shelby?

10

00:01:20,920 --> 00:01:22,200
Sì.

11

00:01:22,280 --> 00:01:24,120
- Con tutte noi?
- Sì.

12

00:01:24,880 --> 00:01:26,880
Alle 6:30 di mattina?

13

00:01:26,960 --> 00:01:27,800
Sì.

14

00:01:31,520 --> 00:01:32,920
Noi non fumiamo, qui.

15

00:01:33,000 --> 00:01:34,120
Io sì, cazzo.

16

00:01:35,760 --> 00:01:36,960
Né usiamo certe parole.

17

00:01:37,920 --> 00:01:39,880
Noi non colpevolizziamo gli innocenti.

18

00:01:40,640 --> 00:01:41,800
E voi sì.

19

00:01:42,800 --> 00:01:44,200
Voi sì, cazzo.

20

00:01:49,920 --> 00:01:52,000
Posso chiedervi perché siete qui?

21

00:01:52,080 --> 00:01:55,440
La Fondazione benefica Grace Shelby
è la principale finanziatrice

22

00:01:55,520 --> 00:01:56,760
di questa opera pia

23

00:01:56,840 --> 00:01:59,960
che si occupa delle giovani orfane
di South Birmingham.

24

00:02:01,120 --> 00:02:02,400
E vi ringraziamo.

25

00:02:04,560 --> 00:02:05,440
FONDAZIONE BENEFICA GRACE SHELBY

26

00:02:05,520 --> 00:02:09,240
Ho un carattere simile
a quello descritto in quel rapporto.

27

00:02:09,320 --> 00:02:12,240
Ma io me la prendo
con quelli della mia stanza.

28

00:02:13,039 --> 00:02:14,320
Che rapporto sarebbe?

29

00:02:16,160 --> 00:02:17,920
Testimonianze di bambine.

30

00:02:22,200 --> 00:02:23,440
Con chi hanno parlato?

31

00:02:25,240 --> 00:02:27,400
Lei le avrebbe fatte parlare con Dio.

32

00:02:27,480 --> 00:02:28,760
Dio è loro testimone.

33

00:02:28,840 --> 00:02:31,520
C'è Dio e ci sono i Peaky Blinders.

34

00:02:32,120 --> 00:02:33,960
Siamo a Sparkhill, siamo a Small Heath.

35

00:02:34,520 --> 00:02:36,840
Siamo più a portata di mano di Dio.

36

00:02:36,920 --> 00:02:39,640
E abbiamo sentito dire cose orribili.

37

00:02:40,160 --> 00:02:44,160
Qui ospitiamo orfane
della peggiore specie.

38

00:02:44,240 --> 00:02:45,960
Mentono sempre.

39

00:02:46,040 --> 00:02:47,400
Avevate una bambina mulatta.

40

00:02:47,480 --> 00:02:49,360
Doveva lavarsi con un sapone diverso.

41

00:02:52,640 --> 00:02:55,800
Sig. Shelby, i suoi peccati sono leggenda.

42

00:02:55,880 --> 00:02:57,200
I nostri peccati.

43

00:03:00,920 --> 00:03:04,240
Verso chi picchia delle bambine

44

00:03:04,320 --> 00:03:07,440
con mattoni e tubi.

45

00:03:07,520 --> 00:03:08,720
I nostri peccati.

46

00:03:15,480 --> 00:03:16,640
I nostri peccati.

47

00:03:22,160 --> 00:03:25,560
Verso chi spinge una bambina nera
a impiccarsi per paura.

48

00:03:29,000 --> 00:03:30,640
- Non vedo come...
- Lei non vede...

49

00:03:35,920 --> 00:03:37,320
Ora li rimetta.

50

00:03:39,520 --> 00:03:40,960
Li rimetta

51

00:03:41,600 --> 00:03:43,560
o farò lo stesso ai suoi occhi.

52

00:03:45,040 --> 00:03:47,840
Non avrei alcun problema a farlo subito.

53

00:03:47,920 --> 00:03:52,280
Non temo né le vostre preghiere
né le vostre croci.

54

00:04:15,640 --> 00:04:17,600
Ora anche lei vede il mondo a pezzi.

55

00:04:18,760 --> 00:04:20,720
Come le bambine che ha picchiato.

56

00:04:22,399 --> 00:04:23,600
Ora mi guardi.

57

00:04:25,560 --> 00:04:26,640
Mi guardi.

58

00:04:32,120 --> 00:04:33,520
Mi guardi!

59

00:04:36,280 --> 00:04:37,720
Non vi finanzieremo più.

60

00:04:42,120 --> 00:04:44,320
E le bambine verranno portate
nei nostri istituti.

61

00:04:44,400 --> 00:04:46,480
Non avete il diritto...

62

00:04:46,560 --> 00:04:48,000
Se dovessi venirla a cercare,

63

00:04:48,080 --> 00:04:50,920
e potrei ancora decidere di farlo,

64

00:04:51,640 --> 00:04:53,040
metterò i tacchi alti,

65

00:04:53,120 --> 00:04:55,560
così sentirà i miei passi sul ciottolato

66

00:04:55,640 --> 00:04:57,440
e avrà tempo di pentirsi.

67

00:05:04,040 --> 00:05:06,360
Aspetti di sentire i miei passi.

68

00:05:22,960 --> 00:05:24,480
Buon compleanno, Pol.

69

00:05:26,920 --> 00:05:29,000
Sei venuta su bene anche nella merda.

70

00:05:30,960 --> 00:05:32,400
Curly, versa la birra.

71

00:05:35,720 --> 00:05:37,560
Il treno per Londra parte tra un'ora.

72

00:05:38,080 --> 00:05:41,000
Arthur, Michael, voi verrete con me.

73

00:05:41,080 --> 00:05:43,720
Tommy, oggi devo portare Gina in ospedale.

74

00:05:44,840 --> 00:05:49,840
Una settimana fa un nostro uomo fidato
è stato ucciso da Jimmy McCavern.

75

00:05:50,880 --> 00:05:52,560
L'uomo con cui parleremo a Londra

76

00:05:52,640 --> 00:05:54,600
è in contatto con Jimmy McCavern.

77

00:05:54,680 --> 00:05:56,480
Quindi cancellate gli appuntamenti

78

00:05:56,560 --> 00:05:58,480
e Ada porterà Gina in ospedale.

79

00:05:58,560 --> 00:06:00,080
Sono cose da donne.

80

00:06:02,160 --> 00:06:04,960
Togli la merda dalle scarpe
prima di salire in auto.

81

00:06:07,480 --> 00:06:10,400
Michael, ti tormenteranno
finché non risulterai innocente

82

00:06:10,480 --> 00:06:11,440
e poi la pagheranno.

83

00:06:11,520 --> 00:06:14,400
Per mano tua, ma soprattutto per mano mia.

84

00:06:14,480 --> 00:06:17,720
Polly, tu vai in ospedale
a parlare con Aberama Gold.

85

00:06:18,480 --> 00:06:22,880
Digli che stiamo studiando un piano
per vendicare la morte di suo figlio

86

00:06:22,960 --> 00:06:25,440
e di non fare cose avventate. Porgigli

87

00:06:25,520 --> 00:06:28,000
le condoglianze di tutta la famiglia.

88

00:06:28,080 --> 00:06:29,200
Perché io?

89

00:06:30,640 --> 00:06:34,640
Perché Aberama Gold ti ama.
Si è addirittura tagliato i capelli.

90

00:06:34,720 --> 00:06:38,000
E il tuo profumo
potrebbe alleviare il suo dolore.

91

00:06:38,080 --> 00:06:40,600
Tommy, oggi compio 45 anni.

92

00:06:40,680 --> 00:06:43,280
Quarantacinque anni
e spezzi ancora i cuori.

93

00:06:43,360 --> 00:06:44,840
- Già.
- A Polly.

94

00:06:44,920 --> 00:06:46,360
- Polly Gray.
- Già.

95

00:06:46,440 --> 00:06:47,400
Polly.

96

00:06:47,480 --> 00:06:48,880
Buon compleanno, Pol.

97

00:06:49,480 --> 00:06:52,960
Curly, trova un carro funebre
per portare l'anima di Bonnie in Paradiso.

98

00:06:53,640 --> 00:06:57,920
Isiah, prendi i suoi guantoni in palestra.
Li bruceremo col suo corpo.

99

00:06:58,640 --> 00:07:02,200
Michael, vai a prendere l'auto.
Abbiamo un treno da prendere.

100

00:07:04,680 --> 00:07:07,240
E ricorda
di toglierti la merda dalle scarpe.

101

00:07:11,440 --> 00:07:13,520
Metti in moto e guida.

102

00:07:32,920 --> 00:07:34,640
Qual è il piano?

103

00:07:35,400 --> 00:07:38,200
Tu puoi sorridere. Tu no.

104

00:07:45,000 --> 00:07:46,000
Bell'ufficio.

105

00:07:47,080 --> 00:07:48,320
Davvero bello, Tom.

106

00:07:50,640 --> 00:07:53,920
Anche se devo dire
che me lo immaginavo più grande.

107

00:07:54,000 --> 00:07:54,920
Lo diventerà.

108

00:07:55,000 --> 00:07:58,280
Michael, siediti.
Arthur, mettiti vicino alla finestra.

109

00:08:08,280 --> 00:08:10,360
Chi incontreremo?

110

00:08:11,040 --> 00:08:13,080
L'uomo che stiamo per incontrare

111

00:08:13,160 --> 00:08:15,360
è il ministro del ducato di Lancaster.

112

00:08:15,440 --> 00:08:19,400
È anche Vicecancelliere dello Scacchiere

113

00:08:19,480 --> 00:08:23,160
e consulente di Gabinetto
del Primo Ministro della Gran Bretagna.

114

00:08:25,320 --> 00:08:27,000
Avete già incontrato uomini malvagi.

115

00:08:29,560 --> 00:08:32,080

Questo è il diavolo in persona.

116

00:08:37,440 --> 00:08:39,559
Sì. Fallo entrare.

117

00:09:10,040 --> 00:09:12,600
Non riesco a incontrarla
senza la sua famiglia.

118

00:09:18,560 --> 00:09:21,240
Mi risulta che conosca
un certo Jimmy McCavern.

119

00:09:27,240 --> 00:09:28,640
Posso prendere una sigaretta?

120

00:09:30,160 --> 00:09:31,200
Prego.

121

00:09:51,880 --> 00:09:53,720
Chi diavolo è Jimmy McCavern?

122

00:09:55,360 --> 00:09:56,880
Negli ultimi 12 mesi,

123

00:09:56,960 --> 00:09:59,840
lei ha avvicinato diversi uomini nel Paese

124

00:10:00,640 --> 00:10:05,080
che ritiene
possano aiutarla nella sua causa.

125

00:10:05,640 --> 00:10:07,200
McCavern è uno di questi.

126

00:10:08,000 --> 00:10:10,040
Gestisce i cantieri navali
di East Glasgow.

127

00:10:10,120 --> 00:10:11,720
Ha ucciso un mio collaboratore.

128

00:10:13,800 --> 00:10:15,640
Voglio capire la sua strategia.

129

00:10:24,120 --> 00:10:26,480
Quello è suo fratello, vero?

130

00:10:28,200 --> 00:10:29,200
Sì.

131

00:10:29,800 --> 00:10:31,440
E io sono il suo consulente finanziario.

132

00:10:33,480 --> 00:10:35,080
Vorremmo parlare d'affari.

133

00:10:37,080 --> 00:10:37,920
Michael.

134

00:10:39,320 --> 00:10:40,680
Michael Gray.

135

00:10:42,520 --> 00:10:45,640
Ha perso stupidamente
tutti i soldi di suo cugino in America.

136

00:10:47,440 --> 00:10:52,080
A Detroit frequentava spesso
il club Gladiator.

137

00:10:52,160 --> 00:10:53,560
Ha perso dei soldi

138

00:10:54,520 --> 00:10:56,200
e trovato una moglie.

139

00:11:00,280 --> 00:11:04,320
E il povero vecchio Arthur Shelby,
vicino alla finestra,

140

00:11:04,400 --> 00:11:07,280
teme che sua moglie non ritorni.

141

00:11:09,080 --> 00:11:11,920
Le mie spie dicono
che è stata vista con un altro.

142

00:11:12,720 --> 00:11:14,880
Arthur.

143

00:11:15,440 --> 00:11:17,280
Arriverà la sua ora.

144

00:11:17,360 --> 00:11:19,360
E... bingo.

145

00:11:20,200 --> 00:11:23,440
Venti secondi e vi ho costretti
a parlare la lingua zingara.

146

00:11:27,000 --> 00:11:29,120
Sig. Shelby, ho dei piani.

147

00:11:29,200 --> 00:11:32,440
Avrò bisogno di uomini come lei.

148

00:11:33,800 --> 00:11:36,640
Solo che non ci sono
altri uomini come lei.

149

00:11:37,920 --> 00:11:41,040
Ho bisogno di lei in particolare.

150

00:11:42,280 --> 00:11:43,320
Ma sappia

151

00:11:44,000 --> 00:11:46,640
che non intendo immischiarmi
in guerre tra bande.

152

00:11:47,400 --> 00:11:48,840
Lei ha molti nemici.

153

00:11:49,520 --> 00:11:51,960
Rimescoli il mazzo
e scelga un'altra carta.

154

00:11:59,600 --> 00:12:04,240
L'indagine sul giornalista morto,
l'omosessuale...

155

00:12:04,800 --> 00:12:06,400
L'ho fatta archiviare.

156

00:12:08,480 --> 00:12:11,200
Lo legga e mi faccia sapere.

157

00:12:12,280 --> 00:12:16,520
La prossima volta sia più aperto e porti
un sigaro per celebrare la nostra unione.

158

00:12:58,400 --> 00:13:00,360
Che cazzo è appena successo, Tom?

159

00:13:02,160 --> 00:13:03,000
Cazzo.

160

00:13:03,760 --> 00:13:04,720
Cazzo.

161

00:13:09,480 --> 00:13:10,760
Arthur!

162

00:13:11,800 --> 00:13:15,400
Non lasciare che ti condizionino.

163

00:13:16,400 --> 00:13:18,760
È così che agisce questa gente.

164

00:13:18,840 --> 00:13:20,840
Chi cazzo sono queste persone?

165

00:13:22,920 --> 00:13:24,120
Chi cazzo sono?

166

00:13:27,680 --> 00:13:29,000
Mi hanno chiesto

167

00:13:30,040 --> 00:13:31,800
di diventare vicesegretario

168

00:13:32,760 --> 00:13:34,600
di un nuovo partito politico.

169

00:13:37,160 --> 00:13:39,520
Dicono di essere il futuro.

170

00:13:51,520 --> 00:13:52,840
Vuoi qualcosa da bere?

171

00:13:52,920 --> 00:13:54,160
Ho smesso.

172

00:14:01,160 --> 00:14:02,480
Cos'hai deciso?

173

00:14:03,720 --> 00:14:05,680
Ho parlato con gli Amici.

174

00:14:07,480 --> 00:14:09,000
Quali amici?

175

00:14:09,080 --> 00:14:12,320
I quaccheri della Sala di Preghiera
di Bournville.

176

00:14:13,280 --> 00:14:14,440
Ora vivo lì.

177

00:14:18,360 --> 00:14:19,800
E cosa dicono?

178

00:14:19,880 --> 00:14:21,560
Che sono stata traviata.

179

00:14:26,520 --> 00:14:29,880
Se sei qui per parlare di redenzione,
hai sbagliato persona.

180
00:14:30,760 --> 00:14:32,680
Sono anche stata da un avvocato.

181
00:14:33,840 --> 00:14:37,040
Saputo che mi chiamo Shelby,
non avevano più tempo per me.

182
00:14:37,840 --> 00:14:41,160
Per divorziare da uno Shelby
serve un avvocato di Londra.

183
00:14:42,480 --> 00:14:43,520
Io ne ho trovato uno.

184
00:14:44,040 --> 00:14:45,360
Era disposto a rappresentarmi.

185
00:14:46,680 --> 00:14:48,000
Ma ho riagganciato.

186
00:14:48,840 --> 00:14:50,120
Non per paura.

187
00:14:52,520 --> 00:14:54,880
Ho scelto io questa vita,
non il contrario.

188
00:14:54,960 --> 00:14:56,760
Ho conosciuto un quacchero, Lizzie.

189
00:14:58,960 --> 00:15:01,120
Mi ascolta quando parlo.

190
00:15:03,240 --> 00:15:05,360
La moglie è morta di influenza spagnola.

191
00:15:06,400 --> 00:15:07,480
Ha una figlia.

192

00:15:07,560 --> 00:15:09,640
E stai pensando di renderla orfana.

193

00:15:10,800 --> 00:15:11,840
Non è successo niente.

194

00:15:11,920 --> 00:15:13,040
Né succederà.

195

00:15:13,120 --> 00:15:15,240
Morirebbe senza occhi.

196

00:15:16,880 --> 00:15:18,840
Come opera buona
Tommy metterebbe la figlia

197

00:15:18,920 --> 00:15:21,720
in uno dei suoi orfanotrofi femminili

198

00:15:22,240 --> 00:15:24,080
o la accoglierebbe in famiglia.

199

00:15:25,280 --> 00:15:26,840
È un circolo vizioso.

200

00:15:31,880 --> 00:15:33,520
Cos'è che ti disturba, Linda?

201

00:15:34,680 --> 00:15:36,360
Cosa non tolleri?

202

00:15:39,960 --> 00:15:41,440
Non si tratta di Arthur.

203

00:15:43,040 --> 00:15:45,040
Ma di chi divento vicino a lui.

204

00:15:46,840 --> 00:15:50,600
Dio sente le parolacce che penso
e conosce ogni mio peccato.

205

00:15:51,360 --> 00:15:53,480
E i tuoi Amici non dicono parolacce?

206

00:15:53,560 --> 00:15:56,040
Se cedo ora, toccherò il fondo.

207

00:15:57,040 --> 00:16:00,160
Forse te lo meriti
con tutte quelle parolacce.

208

00:16:04,480 --> 00:16:05,600
Io mi scopavo sette uomini al giorno

209

00:16:05,680 --> 00:16:07,720
e ora imparo a cavalcare all'amazzone.

210

00:16:12,400 --> 00:16:14,280
C'è il bene e c'è il male.

211

00:16:15,560 --> 00:16:16,760
Esiste la via di mezzo.

212

00:16:18,560 --> 00:16:20,800
È ciò che siamo noi due e Arthur.

213

00:16:21,360 --> 00:16:24,120
Non ottieni ciò che meriti,
ma ciò che prendi.

214

00:16:26,240 --> 00:16:27,440
E Tommy?

215

00:16:32,440 --> 00:16:34,640
Deve ancora decidere.

216

00:16:46,760 --> 00:16:49,520
Una certa Polly Gray vorrebbe vederla.

217

00:16:52,320 --> 00:16:54,000
Sì o no?

218

00:16:54,840 --> 00:16:55,840

Si.

219

00:17:18,160 --> 00:17:20,000

Ti accompagno in clinica.

220

00:17:20,079 --> 00:17:22,400

Sono stata chiara con Michael.

O lui o niente.

221

00:17:22,480 --> 00:17:23,560

Ho una macchina.

222

00:17:24,240 --> 00:17:27,119

Esistono i taxi.

Anche in questa cazzo di città.

223

00:17:27,200 --> 00:17:29,359

Ascolta, se non ci sarà battito,

224

00:17:29,440 --> 00:17:32,160

ti daranno delle alternative

e non saranno piacevoli.

225

00:17:33,520 --> 00:17:35,560

Il mio controllo è stato tre giorni fa.

226

00:17:35,640 --> 00:17:37,160

Hanno sentito il battito.

227

00:17:37,240 --> 00:17:40,560

Ma, se mi avessero detto

che il bambino era morto,

228

00:17:40,640 --> 00:17:42,280

avrei voluto qualcuno accanto.

229

00:17:44,320 --> 00:17:46,840

Forse mio marito obbedisce agli ordini,

230

00:17:47,600 --> 00:17:48,600
ma io no.

231

00:17:48,680 --> 00:17:51,720
Ascolta, se sentiranno il battito
non ti servirà nessuno,

232

00:17:51,800 --> 00:17:55,040
perché avrai il bambino con te
e ti lascerò sola.

233

00:17:55,120 --> 00:17:58,680
Ma, se prenderai un taxi in questa città
con quell'accento,

234

00:17:58,760 --> 00:18:01,120
ti porteranno in giro per spennarti.

235

00:18:03,840 --> 00:18:05,000
Andiamo.

236

00:18:10,480 --> 00:18:11,920
Quando torna la mamma?

237

00:18:12,560 --> 00:18:15,360
Doveva andare a Birmingham.
Vuoi che ti cucini qualcosa?

238

00:18:15,440 --> 00:18:16,480
Vuoi cucinare?

239

00:18:17,200 --> 00:18:18,200
Sei un uomo.

240

00:18:23,000 --> 00:18:25,680
Non è giusto.

241

00:18:25,760 --> 00:18:27,720
Ada mi ha nascosto la tua bravura.

242

00:18:28,240 --> 00:18:30,520
Sono in un club. Sono un campione.

243

00:18:31,080 --> 00:18:33,120
Ho battuto gente più vecchia di te.

244

00:18:33,200 --> 00:18:34,720
Addirittura?

245

00:18:37,960 --> 00:18:41,680
A scuola alcuni bambini
dicono che neri ed ebrei siano peggiori.

246

00:18:42,760 --> 00:18:43,600
Di cosa?

247

00:18:45,160 --> 00:18:46,320
Di tutto.

248

00:18:47,560 --> 00:18:49,760
E un insegnante, il prof. Hudson,

249

00:18:49,840 --> 00:18:51,880
ha chiamato un mio amico "piccolo ebreo".

250

00:18:56,200 --> 00:18:57,120
Karl,

251

00:18:57,600 --> 00:19:00,760
oggiogiorno c'è gente molto stupida

252

00:19:00,840 --> 00:19:02,800
che dice cose molto stupide.

253

00:19:03,480 --> 00:19:04,320
Ok?

254

00:19:06,560 --> 00:19:07,600
Tu che ne pensi?

255

00:19:13,880 --> 00:19:14,880
Scacco matto.

256

00:19:18,120 --> 00:19:19,880
Penso che non ti voglio come padre

257

00:19:21,360 --> 00:19:24,160
perché mio padre è bianco
ed è in Paradiso.

258

00:19:44,800 --> 00:19:48,360
Ero venuta in ospedale per dirti
che stanno studiando un piano.

259

00:19:48,840 --> 00:19:50,400
Non per farti evadere.

260

00:19:50,480 --> 00:19:51,480
Non preoccuparti.

261

00:19:51,560 --> 00:19:53,240
Mia sorella si occuperà di me.

262

00:19:57,560 --> 00:19:59,040
Devi restare qui.

263

00:19:59,880 --> 00:20:02,520
Penserà Tommy
agli uomini che hanno ucciso tuo figlio.

264

00:20:11,920 --> 00:20:13,720
Oggi compi 45 anni?

265

00:20:16,360 --> 00:20:18,520
Io sono un po' più vecchio.

266

00:20:19,600 --> 00:20:20,840
Probabilmente sì.

267

00:20:23,360 --> 00:20:25,000
Ho avuto a che fare con la morte.

268

00:20:26,600 --> 00:20:28,600
E ora la morte ha avuto a che fare con me.

269

00:20:30,560 --> 00:20:32,360
Devo uccidere un'ultima persona

270

00:20:33,120 --> 00:20:34,640
e poi avrò chiuso.

271

00:20:39,000 --> 00:20:40,920
Buon compleanno, Polly Gray.

272

00:21:38,560 --> 00:21:40,080
Voglio un'auto e un autista.

273

00:21:40,160 --> 00:21:42,320
Scopri dove sono accampati i Fury.

274

00:21:43,160 --> 00:21:44,640
Mi servono i loro uomini,

275

00:21:45,400 --> 00:21:48,720
il mio fucile da caccia e 50 proiettili.

276

00:21:49,680 --> 00:21:51,240
Andrò in Scozia,

277

00:21:51,720 --> 00:21:52,640
stasera.

278

00:22:10,120 --> 00:22:11,480
Aspettavo Ada.

279

00:22:11,560 --> 00:22:13,640
Già. Ti ha dato una chiave, giusto?

280

00:22:13,720 --> 00:22:16,080
Dovevo incontrarla,
ma è andata a Birmingham.

281

00:22:16,160 --> 00:22:19,120
Ce l'ha mandata Tommy.
Fa ciò che dovrei fare io.

282

00:22:19,200 --> 00:22:20,920
Dov'è Karl? Dov'è il ragazzo?

283

00:22:21,000 --> 00:22:22,480
È andato a comprare un gelato.

284

00:22:22,560 --> 00:22:24,440
Ada vuole che ti avvisi che farà tardi.

285

00:22:24,520 --> 00:22:25,560
Sapevate che ero qui?

286

00:22:25,640 --> 00:22:27,320
Sì. Lo sapevamo.

287

00:22:27,400 --> 00:22:29,040
Abbiamo un incarico per te.

288

00:22:41,200 --> 00:22:44,680
I nostri affari dovrebbero
essere confidenziali, sig. Shelby.

289

00:22:45,480 --> 00:22:47,360
Michael, ancora merda sulle scarpe.

290

00:22:47,440 --> 00:22:49,400
Il mio socio ne sente la puzza.

291

00:22:49,480 --> 00:22:50,720
Senza offesa.

292

00:22:50,800 --> 00:22:54,360
Tieni, Michael.
Trova Karl e compragli un gelato.

293

00:22:55,360 --> 00:22:56,960
Lui non si fida di te.

294

00:22:58,800 --> 00:22:59,680
Fottiti, Tom.

295

00:23:07,640 --> 00:23:09,120
Sai, ha chiamato Gina.

296

00:23:13,160 --> 00:23:14,920
Il battito del bambino è forte.

297

00:23:15,960 --> 00:23:17,800
Ma giuro su Dio, Tom,

298

00:23:17,880 --> 00:23:20,800
che non appena nascerà

299

00:23:20,880 --> 00:23:22,560
con te avrò chiuso.

300

00:23:26,760 --> 00:23:28,400
E diventerai il re.

301

00:23:28,880 --> 00:23:29,880
Dico bene, Michael?

302

00:23:33,120 --> 00:23:34,280
Sai, Tom,

303

00:23:34,920 --> 00:23:36,600
oggiogiorno ci sono medici a Londra

304

00:23:36,680 --> 00:23:38,600
che riescono a farti ragionare.

305

00:23:38,680 --> 00:23:40,120
E ti tirano fuori tutta la merda.

306

00:23:40,960 --> 00:23:42,560
Dovresti andare da uno di loro.

307

00:23:52,680 --> 00:23:53,960
Non è ancora solo.

308

00:23:56,600 --> 00:23:59,400
Io e mio fratello siamo un tutt'uno.

309
00:23:59,480 --> 00:24:00,600
Ecco qua.

310
00:24:00,680 --> 00:24:02,080
Una lettera di Mosley.

311
00:24:02,640 --> 00:24:03,840
Dovresti leggerla.

312
00:24:18,040 --> 00:24:20,000
Di che indagine parla?

313
00:24:22,160 --> 00:24:25,840
Due settimane fa, un giornalista
è stato ucciso a Maida Vale.

314
00:24:25,920 --> 00:24:26,880
La sera prima

315
00:24:26,960 --> 00:24:30,320
era venuto a parlarmi di un articolo
che avrebbe scritto su di me.

316
00:24:31,120 --> 00:24:32,760
Non lo abbiamo ucciso noi.

317
00:24:33,440 --> 00:24:35,000
Mosley la vuole come vicesegretario?

318
00:24:36,720 --> 00:24:39,320
Ha il collegio elettorale di Smethwick,
accanto al mio.

319
00:24:39,400 --> 00:24:41,000
Vuole Birmingham come fortezza.

320
00:24:41,080 --> 00:24:44,480
Sa che ho il sostegno
della classe lavoratrice.

321

00:24:45,120 --> 00:24:46,840

Dovremo aiutarlo ai comizi

322

00:24:47,360 --> 00:24:49,440

e andare alle riunioni comunali.

323

00:24:49,520 --> 00:24:51,960

E perché mi mostrate questa lettera?

324

00:24:52,920 --> 00:24:54,200

Un ministro di stato

325

00:24:54,920 --> 00:24:56,920

con possibili intenti sediziosi.

326

00:24:57,000 --> 00:24:59,000

Ma nella lettera non ci sono prove.

327

00:24:59,080 --> 00:25:00,720

Lavori per l'intelligence, Younger.

328

00:25:00,800 --> 00:25:03,240

Non ti servono le prove.

Dalla ai tuoi superiori.

329

00:25:03,320 --> 00:25:06,680

Sig. Shelby, io ho un compito preciso.

330

00:25:06,760 --> 00:25:10,560

Raccogliere informazioni

331

00:25:10,640 --> 00:25:12,640

sulle attività dei comunisti.

332

00:25:15,160 --> 00:25:18,640

Il tuo diretto superiore nell'intelligence

333

00:25:18,720 --> 00:25:20,720

è il colonnello Patrick Wyatt, giusto?

334

00:25:21,800 --> 00:25:26,200
So che gioca regolarmente a polo
con Oswald Mosley.

335

00:25:27,040 --> 00:25:29,920
Sono entrambi membri di diversi club
a Londra e Birmingham.

336

00:25:30,600 --> 00:25:31,880
Ho ordini specifici.

337

00:25:31,960 --> 00:25:33,920
Sono un soldato. Io...

338

00:25:34,000 --> 00:25:35,560
Vuoi far parte della famiglia?

339

00:25:38,200 --> 00:25:40,400
Non ho intenzione di farne parte.

340

00:25:41,560 --> 00:25:44,640
Meno male, cazzo.
Odieresti i nostri matrimoni.

341

00:25:44,720 --> 00:25:46,240
Credevo dovessimo parlare d'affari.

342

00:25:46,320 --> 00:25:48,840
Esatto. Affari di famiglia
e affari di governo.

343

00:25:48,920 --> 00:25:50,200
Due piccioni con una fava.

344

00:25:54,920 --> 00:25:56,000
Younger,

345

00:25:56,840 --> 00:25:58,760
ascolta. Dimentica Ada.

346

00:25:59,280 --> 00:26:00,600

Dimentica i matrimoni.

347

00:26:01,920 --> 00:26:04,040
Sai cosa rappresenta Mosley.

348

00:26:05,680 --> 00:26:07,080
Conosci la sua filosofia.

349

00:26:09,120 --> 00:26:12,640
Ora voglio rispondergli
e dirgli che sto decidendo.

350

00:26:14,640 --> 00:26:16,960
Ma intanto mi servono delle informazioni.

351

00:26:17,040 --> 00:26:18,680
Posso affrontarlo da solo

352

00:26:19,320 --> 00:26:22,000
o unirmi alla sua organizzazione

353

00:26:22,920 --> 00:26:25,360
ostacolandolo per conto del re.

354

00:26:27,240 --> 00:26:29,080
Ma devi prendere una decisione.

355

00:26:46,160 --> 00:26:49,680
Immagino di poter fare alcune cose
di mia iniziativa.

356

00:27:15,280 --> 00:27:16,560
In piedi, cazzo.

357

00:27:20,120 --> 00:27:21,280
Ciao, Tom.

358

00:27:23,200 --> 00:27:25,320
Credevo ti fermassi a Londra.

359

00:27:26,320 --> 00:27:27,400

Ciao, Johnny.

360

00:27:28,640 --> 00:27:29,680
Come va?

361

00:27:31,840 --> 00:27:33,080
Come vanno le costole?

362

00:27:34,160 --> 00:27:35,120
Tutto bene?

363

00:27:35,680 --> 00:27:37,480
- Più o meno, Tom.
- Bene.

364

00:27:38,520 --> 00:27:39,360
E quella chi è?

365

00:27:41,960 --> 00:27:44,880
Maisy o Clara?

366

00:27:47,760 --> 00:27:48,640
Sandra.

367

00:27:49,280 --> 00:27:50,480
Beh, posso dire

368

00:27:51,520 --> 00:27:52,640
che le tue colazioni

369

00:27:53,400 --> 00:27:54,720
sono davvero ottime.

370

00:27:55,720 --> 00:27:56,920
Sig. Shelby,

371

00:27:57,600 --> 00:27:58,520
mi dispiace.

372

00:27:59,200 --> 00:28:00,560
Non preoccuparti, Sandra.

373

00:28:01,480 --> 00:28:05,480
Qui licenziamo le cameriere
solo se bruciano i toast

374

00:28:06,440 --> 00:28:08,040
o parlano con la polizia.

375

00:28:08,120 --> 00:28:09,360
Su, vai a letto.

376

00:28:11,240 --> 00:28:12,240
E, Sandra...

377

00:28:13,720 --> 00:28:16,160
Johnny dice solo bugie.

378

00:28:21,160 --> 00:28:22,840
Johnny, Johnny, Johnny.

379

00:28:23,560 --> 00:28:25,600
Mentre non c'eri,
ho ricevuto un messaggio.

380

00:28:26,480 --> 00:28:28,480
Un cugino di Aberama Gold.

381

00:28:28,560 --> 00:28:30,080
Arrivato a cavallo da Meriden.

382

00:28:30,760 --> 00:28:32,280
Aberama vuole farti sapere

383

00:28:32,360 --> 00:28:35,520
che è andato in Scozia
per gestire la cosa di persona

384

00:28:35,600 --> 00:28:37,160
e che avresti capito cosa.

385

00:28:39,440 --> 00:28:40,520

Cazzo!

386

00:28:41,240 --> 00:28:45,240
Pare che Aberama sia tornato dall'ospedale
sulla Bentley di Polly.

387

00:28:47,120 --> 00:28:49,000
L'ha aiutato lei, cazzo?

388

00:28:51,440 --> 00:28:53,360
L'ha aiutato lei.

389

00:28:54,520 --> 00:28:57,040
Ma non per amore. Parliamo di Polly.

390

00:28:58,080 --> 00:28:59,880
Parliamo di Polly, cazzo.

391

00:29:01,680 --> 00:29:03,400
Ho un lavoro per te, Johnny.

392

00:29:03,480 --> 00:29:04,720
Sto soffrendo molto, Tom.

393

00:29:05,320 --> 00:29:07,720
Devi trovare Aberama Gold.

394

00:29:07,800 --> 00:29:10,400
Ha dei parenti sul confine
della contea di Lothian. I Fury.

395

00:29:10,480 --> 00:29:11,960
Cristo santo, Tom!

396

00:29:12,040 --> 00:29:15,520
I Fury non usano
neanche le parole per parlare.

397

00:29:15,600 --> 00:29:17,160
Solo gesti e ululati.

398

00:29:17,240 --> 00:29:19,280
Andrai da loro e troverai Aberama.

399
00:29:19,360 --> 00:29:22,640
- Tom, io sto male, cazzo.
- Hai detto di stare bene.

400
00:29:22,720 --> 00:29:24,000
Un po' meglio.

401
00:29:24,080 --> 00:29:26,840
Allora puoi sederti su un'auto con Arthur

402
00:29:26,920 --> 00:29:29,120
per andare a cercare i Fury.

403
00:29:29,200 --> 00:29:32,480
A muscoli e ossa penserà Arthur.

404
00:29:32,560 --> 00:29:33,920
Ti ho avvertito, Tom.

405
00:29:34,000 --> 00:29:35,400
I Gold uccideranno uno di noi.

406
00:29:36,960 --> 00:29:39,320
E a quanto pare uccideranno me, cazzo!

407
00:29:41,600 --> 00:29:42,680
Dai.

408
00:29:43,560 --> 00:29:44,560
Aprilo.

409
00:29:48,880 --> 00:29:49,880
Dunque

410
00:29:51,800 --> 00:29:53,480
oggi hai sentito il cuore del bambino.

411
00:29:55,320 --> 00:29:56,480

Era velocissimo.

412

00:29:57,840 --> 00:29:59,760
Sarebbe già stato un bel regalo.

413

00:30:01,120 --> 00:30:02,240
Una nuova vita.

414

00:30:07,000 --> 00:30:07,840
Libertà.

415

00:30:10,160 --> 00:30:11,160
Autonomia.

416

00:30:17,640 --> 00:30:18,960
Sembra un'arma.

417

00:30:19,880 --> 00:30:22,280
Sono venuta
perché Michael sta rientrando da Londra

418

00:30:22,360 --> 00:30:24,480
e non voleva che fossi sola.

419

00:30:28,520 --> 00:30:29,360
Allora,

420

00:30:31,080 --> 00:30:33,000
chi ha avuto l'idea
di regalarmi la libertà?

421

00:30:34,400 --> 00:30:35,240
Io.

422

00:30:37,480 --> 00:30:40,120
Vuoi portare
Michael e il bambino a New York?

423

00:30:40,920 --> 00:30:41,920
Sì.

424

00:30:42,800 --> 00:30:45,680
Il bambino avrà due nonne
e l'altra vive...

425

00:30:45,760 --> 00:30:48,280
Tra gli esseri umani.

426

00:30:48,960 --> 00:30:51,120
L'altra è un essere umano.

427

00:30:52,800 --> 00:30:53,960
Non preoccuparti,

428

00:30:54,600 --> 00:30:55,720
non sono ubriaca.

429

00:30:56,560 --> 00:30:57,640
Sono solo libera.

430

00:30:58,880 --> 00:31:00,240
Cosa vuoi?

431

00:31:02,120 --> 00:31:03,480
La mia approvazione?

432

00:31:06,880 --> 00:31:07,880
Il tuo aiuto.

433

00:31:08,880 --> 00:31:11,520
Michael vuole che tu venga con noi.

434

00:31:12,760 --> 00:31:15,480
Vivremo tutti a Long Island,
sulla spiaggia.

435

00:31:17,200 --> 00:31:19,000
Ma Long Island non è in Australia?

436

00:31:21,080 --> 00:31:23,480
O in California tra gli indiani?

437

00:31:23,560 --> 00:31:24,640
Si trova a New York,

438

00:31:25,160 --> 00:31:26,000
Polly.

439

00:31:27,960 --> 00:31:30,120
Tutti cerchiamo di fuggire.

440

00:31:32,920 --> 00:31:34,120
Ma non lo facciamo mai.

441

00:31:45,720 --> 00:31:48,320
Vorrei aver sentito quel battito, oggi.

442

00:31:53,240 --> 00:31:56,040
Mi sembra
che tu stia iniziando a compatirti.

443

00:31:59,720 --> 00:32:01,080
Io sono americana.

444

00:32:02,360 --> 00:32:06,160
Non giriamo intorno alle cose.
Andiamo dritti al punto.

445

00:32:07,200 --> 00:32:08,800
E mio figlio

446

00:32:09,680 --> 00:32:11,520
nascerà a New York.

447

00:32:23,560 --> 00:32:26,680
Non mi va di incontrarti
in un bar che serve alcolici.

448

00:32:28,440 --> 00:32:30,760
Hai fatto risparmiare il treno
al sindacato

449

00:32:31,560 --> 00:32:33,280
e comunque odi Londra.

450
00:32:33,360 --> 00:32:36,600
Cerchiamo oratori popolari
per il prossimo comizio.

451
00:32:36,680 --> 00:32:39,160
Stai diventando famoso
nella Camera dei Comuni.

452
00:32:39,840 --> 00:32:40,920
Betty!

453
00:32:42,080 --> 00:32:44,360
- Cosa bevi?
- Acqua.

454
00:32:45,760 --> 00:32:47,360
Una bottiglia di champagne, Betty.

455
00:32:47,440 --> 00:32:48,520
La berrai tutta tu.

456
00:32:48,600 --> 00:32:49,800
È quella l'idea.

457
00:32:49,880 --> 00:32:51,960
Ci sediamo, sig.na Eden?

458
00:33:17,800 --> 00:33:18,800
Rivoluzione.

459
00:33:21,160 --> 00:33:24,120
Com'è la vita da socialista?

460
00:33:26,680 --> 00:33:27,880
Questo bicchiere...

461
00:33:29,000 --> 00:33:29,880
Le bollicine

462
00:33:32,120 --> 00:33:33,600

salgono verso l'alto.

463

00:33:35,320 --> 00:33:37,600
E hanno tutte la possibilità di salire.

464

00:33:38,400 --> 00:33:40,640
È una forma di socialismo particolare.

465

00:33:41,240 --> 00:33:42,640
E questa bottiglia...

466

00:33:44,760 --> 00:33:46,520
Una volta stappata,

467

00:33:48,240 --> 00:33:49,800
non puoi rimettere il tappo.

468

00:33:50,520 --> 00:33:52,400
Devi finire ciò che hai iniziato.

469

00:33:54,320 --> 00:33:56,320
Lo trovo saggio.

470

00:33:59,600 --> 00:34:01,080
Ti diverti?

471

00:34:01,840 --> 00:34:03,880
Sì, la gente cambia idea.

472

00:34:05,360 --> 00:34:07,400
- Anche la tua gente.
- La mia?

473

00:34:07,480 --> 00:34:08,320
Sì.

474

00:34:08,960 --> 00:34:10,400
Per loro non c'è differenza.

475

00:34:11,400 --> 00:34:13,000
Comunismo, fascismo.

476

00:34:14,159 --> 00:34:16,920
Per molti è la stessa cosa.

477

00:34:17,000 --> 00:34:19,040
Il fascismo sarà l'argomento del comizio.

478

00:34:19,120 --> 00:34:21,199
Devi dirti contrario.

479

00:34:22,120 --> 00:34:23,679
Per rispondere alla domanda,

480

00:34:25,159 --> 00:34:27,120
non posso partecipare al comizio

481

00:34:28,560 --> 00:34:31,040
perché non fa parte
della strategia attuale.

482

00:34:34,080 --> 00:34:35,400
Va tutto bene, Thomas?

483

00:34:36,960 --> 00:34:39,040
Vuoi che un uomo ti porti a casa?

484

00:34:41,280 --> 00:34:44,000
Sapevo che non saremmo dovuti venire
dove servono alcolici.

485

00:34:59,120 --> 00:35:00,880
Sei felice o triste, Thomas?

486

00:35:12,760 --> 00:35:13,920
Ti avverto,

487

00:35:14,800 --> 00:35:16,040
ti spezzerò il cuore.

488

00:35:31,120 --> 00:35:32,760
Non ti aspettavo a casa.

489

00:35:36,960 --> 00:35:39,040
Frances ha detto
che oggi Linda è stata qui.

490

00:35:39,760 --> 00:35:42,800
Frances ti è proprio fedele, eh?

491

00:35:44,240 --> 00:35:45,080
Beh,

492

00:35:45,760 --> 00:35:48,200
si è sempre fedeli
a chi ti paga lo stipendio.

493

00:35:49,880 --> 00:35:53,680
E Maggie ha detto
che hai fatto delle telefonate.

494

00:35:54,360 --> 00:35:56,280
Saprai che ho chiamato un avvocato.

495

00:35:57,080 --> 00:35:59,400
Maggie ha ascoltato la conversazione?

496

00:36:05,240 --> 00:36:07,160
Si è detto disposto a rappresentarmi.

497

00:36:08,360 --> 00:36:09,960
Ma ho riagganciato.

498

00:36:11,520 --> 00:36:13,400
Ho preso una decisione su due piedi.

499

00:36:15,440 --> 00:36:17,400
E, quando ti ho sentito arrivare,

500

00:36:18,520 --> 00:36:19,960
mi sono cambiata.

501

00:36:24,760 --> 00:36:27,480

Hai detto che ti sembra ancora di pagarmi

502

00:36:28,880 --> 00:36:31,120
e io continuerò ad accettare il pagamento

503

00:36:31,200 --> 00:36:34,760
e a equilibrare testa e cuore
come fosse un registro contabile.

504

00:36:35,480 --> 00:36:37,440
A valutare la mia testa
uno scellino in più.

505

00:36:42,640 --> 00:36:46,520
Quand'è stata l'ultima volta
che ti sei preoccupata degli scellini?

506

00:36:48,880 --> 00:36:51,440
Si è sempre fedeli
a chi ti paga lo stipendio

507

00:36:52,840 --> 00:36:54,680
e io ti sarò fedele.

508

00:36:56,760 --> 00:36:58,680
Ma a una condizione.

509

00:36:59,480 --> 00:37:01,960
Non scoperai altre donne in casa mia.

510

00:37:02,600 --> 00:37:06,680
Né il giorno prima o il giorno dopo
che hai tenuto la bambina per mano.

511

00:37:08,760 --> 00:37:12,960
E qualche volta dovrai farmi entrare.
Nella tua testa.

512

00:37:16,720 --> 00:37:18,440
Per liberarla un po'.

513

00:37:18,520 --> 00:37:20,560

Ne ha proprio bisogno.

514

00:37:21,680 --> 00:37:22,520
D'accordo.

515

00:37:28,080 --> 00:37:29,160
E questo

516

00:37:30,680 --> 00:37:31,720
per sempre.

517

00:37:33,920 --> 00:37:35,200
L'accordo prevede anche

518

00:37:35,920 --> 00:37:37,360
che tu appartieni a me.

519

00:37:38,720 --> 00:37:39,960
Sei di mia proprietà.

520

00:37:41,360 --> 00:37:43,200
E nessuno tocca ciò che è mio.

521

00:37:46,880 --> 00:37:49,840
Io mi tocco, ma pensando a te.

522

00:37:49,920 --> 00:37:52,120
Per questo ho riagganciato.

523

00:37:58,520 --> 00:37:59,520
No, Tom.

524

00:38:00,080 --> 00:38:01,760
Lo faremo nel letto.

525

00:38:17,200 --> 00:38:19,720
Tutto mi appartiene, Lizzie.

526

00:38:21,840 --> 00:38:22,960
Tutto.

527

00:38:54,800 --> 00:38:55,800
Arthur?

528

00:38:56,400 --> 00:38:58,240
- Sì?
- Frances aveva ragione.

529

00:38:59,040 --> 00:39:00,160
Linda oggi è stata qui.

530

00:39:00,720 --> 00:39:01,840
Cazzo.

531

00:39:02,360 --> 00:39:03,680
Cos'ha detto?

532

00:39:05,280 --> 00:39:06,920
Voglio solo parlarle.

533

00:39:07,000 --> 00:39:09,960
Arthur, ascolta.
Per prima cosa devi andare in Scozia

534

00:39:10,040 --> 00:39:13,360
a prendere Aberama Gold
e poi insieme cercheremo Linda.

535

00:39:13,440 --> 00:39:15,920
No.

536

00:39:16,000 --> 00:39:17,280
Continuerò a chiamarti, Tom.

537

00:39:19,880 --> 00:39:21,160
Lo sai.

538

00:39:22,480 --> 00:39:24,320
Richiamerò questo numero.

539

00:39:25,360 --> 00:39:28,360
Tante e tante volte.

540

00:39:29,240 --> 00:39:30,480
E, se non risponderai,

541

00:39:31,200 --> 00:39:32,600
salirò in macchina

542

00:39:32,680 --> 00:39:35,160
e guiderò fino a casa tua, cazzo. Lo sai.

543

00:39:37,560 --> 00:39:38,760
Resterò lì tutta la notte.

544

00:39:38,840 --> 00:39:40,800
Io non andrò da nessuna parte.

545

00:39:40,880 --> 00:39:44,960
Non andrò in Scozia
finché non mi dici ciò che sai.

546

00:39:55,920 --> 00:39:57,200
D'accordo, ascoltami.

547

00:39:57,280 --> 00:39:58,960
Non ho un indirizzo.

548

00:40:00,280 --> 00:40:02,600
Ma è con i Quaccheri a Bournville.

549

00:40:04,040 --> 00:40:07,000
A quanto pare, ha trovato un Amico.

550

00:40:08,400 --> 00:40:10,160
Sua moglie è morta

551

00:40:11,360 --> 00:40:14,480
di influenza spagnola nel 1918
e ha una figlia.

552

00:40:15,080 --> 00:40:16,280
Dovrebbe aiutarti a trovarlo.

553

00:40:16,760 --> 00:40:17,600
E, Arthur,

554

00:40:18,200 --> 00:40:21,400
limitati a parlargli
e a lasciare un messaggio per Linda.

555

00:40:22,520 --> 00:40:24,520
Non è successo nulla tra loro.

556

00:40:25,720 --> 00:40:29,880
È un amico quacchero.
Non sono come noi. Loro parlano.

557

00:40:29,960 --> 00:40:31,320
Gli parlerò.

558

00:40:32,920 --> 00:40:34,280
Da uomo a uomo.

559

00:40:35,280 --> 00:40:36,960
E, dopo,

560

00:40:37,880 --> 00:40:39,440
andrò a nord.

561

00:40:40,040 --> 00:40:42,760
E mi occuperò
di quella questione. Promesso.

562

00:40:43,320 --> 00:40:45,520
Arthur, ascoltami...

563

00:41:01,720 --> 00:41:03,000
Con chi stavi parlando?

564

00:41:03,880 --> 00:41:07,440
Devo chiederlo a te
perché a me Maggie non lo direbbe.

565

00:41:07,520 --> 00:41:08,600
Chi era?

566
00:41:09,400 --> 00:41:10,720
Era Arthur?

567
00:41:12,760 --> 00:41:14,480
Ho bisogno che mio fratello sia in sé.

568
00:41:15,160 --> 00:41:17,160
Arthur prende da solo le sue decisioni.

569
00:41:19,040 --> 00:41:20,640
Quando sposi uno Shelby,

570
00:41:21,560 --> 00:41:23,560
non puoi divorziare, cazzo.

571
00:41:25,160 --> 00:41:26,200
Cazzo.

572
00:41:29,120 --> 00:41:30,880
SALA DI PREGHIERA DEGLI AMICI

573
00:41:32,560 --> 00:41:34,280
Guarda un po'.

574
00:41:34,360 --> 00:41:35,200
Posso esserle utile?

575
00:41:35,880 --> 00:41:37,240
Credo di sì.

576
00:41:38,040 --> 00:41:41,160
Sto cercando Linda Shelby.

577
00:41:41,240 --> 00:41:42,280
Lei la conosce?

578
00:41:45,040 --> 00:41:46,320
Sono Arthur,

579

00:41:47,400 --> 00:41:48,520
suo marito.

580

00:41:49,880 --> 00:41:52,640
Se è suo marito, non vuole parlarle.

581

00:41:53,680 --> 00:41:55,280
Ma guardati.

582

00:41:57,320 --> 00:41:59,040
Sembri un tipo sveglia.

583

00:42:00,560 --> 00:42:03,480
Credi di avere tutte le cazzo di risposte?

584

00:42:03,560 --> 00:42:05,240
Vediamo se sai rispondere a questo.

585

00:42:05,320 --> 00:42:06,480
CERCA LA VERITÀ DENTRO DI TE

586

00:42:06,560 --> 00:42:08,800
Proviamo con un'altra domanda.

587

00:42:08,880 --> 00:42:12,840
Che ne dici
di cercare la verità dentro di te?

588

00:42:13,760 --> 00:42:16,000
Diamo un'occhiata? Forza.

589

00:42:16,080 --> 00:42:17,840
Vediamo cosa c'è dentro.

590

00:42:17,920 --> 00:42:19,960
Dentro, fottuto bastardo!

591

00:42:26,000 --> 00:42:26,960
Ehi,

592

00:42:27,480 --> 00:42:28,640
vuoi continuare a guardare?

593

00:43:14,120 --> 00:43:14,960
Ehi,

594

00:43:15,920 --> 00:43:17,360
te lo chiedo di nuovo.

595

00:43:20,720 --> 00:43:23,840
Te lo chiedo di nuovo.
Vieni, ascolta. Alzati.

596

00:43:25,040 --> 00:43:26,720
Lei dov'è?

597

00:43:32,720 --> 00:43:33,600
No.

598

00:44:06,720 --> 00:44:08,200
Io sono un brav'uomo.

599

00:44:09,680 --> 00:44:12,960
Sono un brav'uomo come te, cazzo.

600

00:44:17,360 --> 00:44:19,160
Un timorato di Dio.

601

00:44:20,680 --> 00:44:22,720
E il mio cuore è buono.

602

00:44:23,680 --> 00:44:26,040
Il mio cuore è buono!

603

00:44:32,600 --> 00:44:33,840
Ma le mie mani...

604

00:44:34,880 --> 00:44:37,280
Queste mani appartengono al diavolo.

605

00:44:39,080 --> 00:44:41,200
Al fottuto diavolo!

606
00:44:50,160 --> 00:44:52,840
Già. Io...

607
00:45:14,000 --> 00:45:15,160
È tornata?

608
00:45:16,760 --> 00:45:17,760
No.

609
00:45:20,520 --> 00:45:22,480
È in Scozia? Per questo vai là?

610
00:45:22,560 --> 00:45:25,080
No, non è in Scozia, Charlie.

611
00:45:27,640 --> 00:45:30,400
Whisky. Servirà del whisky.

612
00:45:30,480 --> 00:45:32,760
Cartine. Sigari.

613
00:45:32,840 --> 00:45:34,560
Carica l'auto. Ci serve tutto.

614
00:45:34,640 --> 00:45:35,480
Chi verrà con te?

615
00:45:35,560 --> 00:45:37,120
Johnny Dogs.

616
00:45:39,440 --> 00:45:41,840
Sarete tu e Johnny Dogs contro la Scozia.

617
00:45:45,040 --> 00:45:46,120
Sai, alla BSA

618
00:45:46,200 --> 00:45:48,600
i nostri amici possono procurarti

delle nuove armi

619

00:45:48,680 --> 00:45:50,840
che sparano dieci proiettili al secondo.

620

00:45:50,920 --> 00:45:53,440
Puoi anche montarle sul tetto dell'auto.

621

00:45:54,240 --> 00:45:55,520
Benzina.

622

00:45:55,600 --> 00:45:57,120
Ci servirà della benzina.

623

00:45:57,200 --> 00:46:00,360
Così a nord non se ne trova.

624

00:46:01,400 --> 00:46:02,240
Già.

625

00:46:02,720 --> 00:46:05,600
Là girano ancora su dei fottuti carri.

626

00:46:09,080 --> 00:46:12,200
Curly, Arthur va in Scozia
e gli servono delle granate.

627

00:46:12,800 --> 00:46:13,640
Quante?

628

00:46:13,720 --> 00:46:15,720
Ne parliamo come se niente fosse.

629

00:46:16,400 --> 00:46:18,880
Alla BSA ne hanno diverse dalla guerra,

630

00:46:18,960 --> 00:46:21,000
ma non possiamo darle via gratis.

631

00:46:21,080 --> 00:46:22,920
Procurami delle granate, Curly.

632

00:46:24,000 --> 00:46:26,480
Trovale e portamele, ok?

633

00:46:26,560 --> 00:46:28,000
Valle a prendere.

634

00:46:28,080 --> 00:46:29,760
- Mettite sul mio conto.
- Ok.

635

00:46:33,040 --> 00:46:34,320
Quante?

636

00:46:34,400 --> 00:46:35,280
Tre, Curly.

637

00:46:35,360 --> 00:46:37,400
Tre. D'accordo.

638

00:46:42,880 --> 00:46:45,120
Trova il modo di riprendertela, Arthur.

639

00:46:48,000 --> 00:46:50,360
Senza di lei, sei morto.

640

00:47:15,520 --> 00:47:17,680
Sono loro. I Billy Boys.

641

00:47:38,720 --> 00:47:39,600
Signori,

642

00:47:40,600 --> 00:47:45,480
avete sconfinato
nella contea di East Tollcross.

643

00:47:46,320 --> 00:47:49,760
Ora, secondo lo statuto non scritto

644

00:47:49,840 --> 00:47:51,520
della contea di Tollcross,

645

00:47:52,120 --> 00:47:54,680
zingari, cattolici

646

00:47:54,760 --> 00:47:57,160
e altri criminali

647

00:47:57,240 --> 00:48:00,640
non possono sistemare le strade
del nostro distretto protestante

648

00:48:00,720 --> 00:48:03,600
per la pessima qualità del loro lavoro.

649

00:48:03,680 --> 00:48:07,000
Quindi ora ci penseranno i miei uomini.

650

00:48:07,640 --> 00:48:12,200
Ci serviranno i vostri attrezzi,
il vostro catrame, il bruciatore

651

00:48:13,400 --> 00:48:15,520
e il vostro mezzo di trasporto.

652

00:48:16,680 --> 00:48:19,760
Siete zingari.
Ne ruberete facilmente un altro.

653

00:48:21,520 --> 00:48:24,080
Ho io le chiavi del mezzo.

654

00:49:16,560 --> 00:49:17,480
Ora

655

00:49:19,120 --> 00:49:23,080
voglio che voi portiate un messaggio
a Jimmy McCavern.

656

00:49:23,160 --> 00:49:24,960
"Hai ucciso mio figlio.

657

00:49:25,040 --> 00:49:26,600
L'hai crocifisso!"

658
00:49:30,680 --> 00:49:31,800
In questa pistola

659
00:49:33,640 --> 00:49:34,880
c'è un proiettile.

660
00:49:35,600 --> 00:49:38,800
Ha inciso sopra il nome McCavern.

661
00:49:43,120 --> 00:49:45,920
E, quando sarà lui a essere crocifisso,

662
00:49:46,640 --> 00:49:50,960
sarò io stesso a inchiodarlo!

663
00:50:34,160 --> 00:50:35,640
Sig. Shelby!

664
00:50:36,600 --> 00:50:38,080
Finalmente solo.

665
00:50:40,400 --> 00:50:42,560
Saremo una bella squadra.

666
00:50:44,280 --> 00:50:46,440
Coglieremo i fagiani di sorpresa.

667
00:50:51,360 --> 00:50:53,400
Ha una bella mira, sig. Shelby.

668
00:50:55,200 --> 00:50:56,760
Era nella Yeomanry, giusto?

669
00:50:57,560 --> 00:50:58,840
E lei nella Cavalleria.

670
00:50:59,440 --> 00:51:01,720
Le hanno dato la medaglia al valore.

671

00:51:02,360 --> 00:51:03,480
Sarà utile.

672

00:51:04,920 --> 00:51:05,960
Per cosa?

673

00:51:07,240 --> 00:51:09,440
Due mesi fa ero a Roma.

674

00:51:09,520 --> 00:51:11,040
Ho incontrato il sig. Mussolini.

675

00:51:11,960 --> 00:51:14,200
Noi due e uomini come lui

676

00:51:16,000 --> 00:51:17,640
forgeremo il futuro.

677

00:51:20,360 --> 00:51:22,480
Quando si dimetterà dal partito laburista?

678

00:51:25,200 --> 00:51:28,080
Il giorno prima di annunciare
la nascita del nuovo partito.

679

00:51:30,720 --> 00:51:35,800
L'Unione Britannica dei Fascisti
nascerà il 1 gennaio dell'anno prossimo.

680

00:51:36,920 --> 00:51:38,680
Il primo giorno di un nuovo decennio.

681

00:51:40,720 --> 00:51:44,600
Gli anni '30, sig. Shelby, saranno nostri.

682

00:51:47,320 --> 00:51:48,680
Ha portato il sigaro?

683

00:51:51,840 --> 00:51:53,320
Prima di fumare,

684

00:51:54,320 --> 00:51:55,640
ho delle condizioni da porre.

685

00:51:58,080 --> 00:52:00,800
Il nostro rapporto
non verrà regolato così.

686

00:52:04,600 --> 00:52:07,200
Fumi come il grand'uomo
che sta per diventare.

687

00:52:22,680 --> 00:52:24,880
Sì. Il colonnello Ben Younger.

688

00:52:24,960 --> 00:52:27,880
Ho una linea confidenziale assegnata.
Codice 78.

689

00:52:30,560 --> 00:52:31,680
Sono io.

690

00:52:32,680 --> 00:52:34,480
Ho accettato di lavorare col nostro amico.

691

00:52:35,320 --> 00:52:37,360
Annuncerò la cosa il primo gennaio.

692

00:52:38,240 --> 00:52:39,560
Devi confermarmi l'ufficialità

693

00:52:39,640 --> 00:52:42,440
del mio ruolo di informatore
contro di lui.

694

00:52:50,480 --> 00:52:52,440
Oggi, signori,

695

00:52:53,080 --> 00:52:58,560
ci vendicheremo di un attacco gratuito
contro alcuni nostri colleghi

696

00:52:58,640 --> 00:53:02,120
che stavano solo facendo
un controllo di routine al confine.

697

00:53:03,240 --> 00:53:05,640
I nostri nemici sono gli zingari,

698

00:53:05,720 --> 00:53:09,920
membri di una razza
destinata comunque a estinguersi

699

00:53:10,000 --> 00:53:13,480
in base a ciò che gli scienziati
chiamano selezione.

700

00:53:14,720 --> 00:53:18,760
E, trattandosi di accattoni
non battezzati e non registrati,

701

00:53:18,840 --> 00:53:23,320
la polizia locale li butterà
nella fossa comune,

702

00:53:23,400 --> 00:53:25,640
così non avranno neanche una lapide.

703

00:53:27,080 --> 00:53:29,840
Procedete come meglio credete

704

00:53:29,920 --> 00:53:31,920
e trovate il fuggitivo.

705

00:53:40,800 --> 00:53:42,200
Buongiorno, sig. Gold.

706

00:53:43,200 --> 00:53:44,120
Sì,

707

00:53:44,680 --> 00:53:46,520
i Billy Boys stanno venendo a prenderti.

708

00:53:46,600 --> 00:53:47,440
Come mi hanno trovato?

709

00:53:50,840 --> 00:53:51,920
Mi è scappato.

710

00:53:52,880 --> 00:53:54,040
Non hai scelta.

711

00:53:54,720 --> 00:53:56,240
Cosa?

712

00:54:02,920 --> 00:54:03,760
No.

713

00:54:05,040 --> 00:54:07,160
La Bentley qua fuori è già in moto.

714

00:54:07,240 --> 00:54:09,640
Ha il motore più veloce del mondo,
per fortuna.

715

00:54:10,240 --> 00:54:12,160
Abbiamo due minuti per andarcene.

716

00:54:31,440 --> 00:54:35,160
Siamo agenti della Polizia Speciale
dell'East Lanarkshire.

717

00:54:35,720 --> 00:54:38,760
Cerchiamo un uomo
che si chiama Aberama Gold.

718

00:54:40,520 --> 00:54:42,440
Consegnatecelo

719

00:54:42,520 --> 00:54:44,520
e non vi verrà fatto alcun male.

720

00:55:19,400 --> 00:55:20,560
Cazzo! Al riparo!

721

00:55:51,320 --> 00:55:52,840
Allora, Tommy Shelby.

722

00:55:54,840 --> 00:55:56,520
Se è la guerra che vuoi,

723

00:55:59,000 --> 00:56:00,880
la avrai.

724

00:56:55,160 --> 00:56:57,160
Sottotitoli: Sara Raffo

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.